

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Финляндия о воздушном сообщении

Закон Республики Казахстан от 10 ноября 1998 г. № 299-1

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Финляндия о воздушном сообщении, подписанное в Алматы 7 февраля 1996 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

неофициальный перевод

С о г л а ш е н и е

между Правительством Республики Казахстан
и Правительством Республики Финляндия

о воздушном сообщении

(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу с 1 июня 2005 года)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Финляндия, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны", являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, желая заключить Соглашение в соответствие и в дополнение к упомянутой Конвенции с целью установления регулярного воздушного сообщения между их соответствующими территориями и за их пределами, согласились о следующем:

С т а т ь я 1

О п р е д е л е н и я

1. Для целей настоящего Соглашения при условии, что иного не требует контекст:

а) термин "Чикагская Конвенция" означает Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, и включает в себя любое Приложение, принятое в соответствии со Статьей 90 этой Конвенции и любую поправку к Приложениям или Конвенции, принятую в соответствии со Статьей 90 и 94 упомянутой Конвенции, в том случае, если эти Приложения и поправки были приняты или ратифицированы обеими Договаривающимися Сторонами;

б) термин "авиационные власти" означает в случае Республики Казахстан -

Министерство транспорта и коммуникаций, а в случае Республики Финляндия - Администрацию гражданской авиации, или в обоих случаях любое другое лицо или орган, уполномоченные осуществлять любые функции, выполняемые в настоящее время упомянутыми авиационными властями;

с) термин "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, которое назначено и уполномочено в соответствии со Статьей 3 настоящего Соглашения;

d) термины "территория", "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, соответственно придаваемые им в Статьях 2 и 96 Чикагской Конвенции;

e) термин "тариф" означает цену, взимаемую за перевозку пассажиров, багажа или груза (за исключением почты), включающую любые существенные дополнительные льготы, предназначенные или предоставляемые в связи с такими перевозками, а также комиссионные расходы, оплачиваемые при продаже билетов за перевозку пассажиров, или при корреспондентских операциях за перевозку груза. Термин также включает условия, определяющие применимость цены за перевозку или оплату комиссионных.

2. Приложение является неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Все ссылки на данное Соглашение должны включать ссылки на упомянутое Приложение до тех пор, пока не будет определен другой порядок ссылок.

3. Названия статей настоящего Соглашения приведены только в целях облегчения с с ы л о к .

С т а т ь я 2

Предоставление прав перевозок

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне следующие права в отношении ее международных воздушных сообщений:

a) право летать через ее территорию без посадки;

b) право производить посадки на ее территории с некоммерческими целями.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, указанные в настоящем Соглашении, в целях выполнения международного воздушного сообщения по маршрутам, указанным в Приложении к данному Соглашению. Такие линии и маршруты в дальнейшем соответственно именуются "договорные линии" и "установленные маршруты". При эксплуатации договорной линии по установленному маршруту авиапредприятие, назначенное каждой Договаривающейся Стороной, в дополнение к правам, указанным в пункте 1 настоящей Статьи, будут пользоваться правом производить посадки на территории другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных в Приложении для этого маршрута, с целью выгрузки и/или загрузки при международных перевозках пассажиров и груза, включая почту, по отдельности или в различном сочетании.

3. Ничто в пункте 2 настоящей Статьи не будет рассматриваться, как

предоставление права назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны брать на борт на территории другой Договаривающейся Стороны пассажиров, груз и почту, перевозимых за вознаграждение или на условиях аренды и предназначенных для перевозки в другой пункт на территории этой Договаривающейся Стороны .

С т а т ь я 3 **Назначение авиапредприятий и разрешение на** **э к с п л у а т а ц и ю**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить одно авиапредприятие с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону .

2. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отменить или изменить такое назначение .

3. По получении такого назначения в письменной форме авиационные власти другой Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями пункта 4 настоящей Статьи и пункта 1 Статьи 4 без промедления предоставят назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на эксплуатацию.

4. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, подтверждения соответствующей квалификации для выполнения условий, предписанных в соответствии с законами и правилами, обычно и обоснованно применяемыми такими властями, при эксплуатации международных воздушных сообщений в соответствии с положениями Чикагской Конвенции .

5. Таким образом, назначенное и получившее разрешение авиапредприятие может в любое время начать эксплуатацию договорных линий при условии, что авиапредприятие выполняет все применимые положения настоящего Соглашения, включая положения, касающиеся тарифов.

С т а т ь я 4 **Отказ, аннулирование или приостановка действия** **разрешения на эксплуатацию**

1. Авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны будут иметь право отказать в предоставлении или отменить разрешение на эксплуатацию или временно приостановить осуществление прав, указанных в Статье 2 настоящего Соглашения, авиапредприятием, назначенным другой Договаривающейся Стороной, или потребовать выполнения таких условий, которые они сочтут необходимыми при использовании этих прав :

а) в любом случае, если они не убеждены, что право преимущественного владения и действительного контроля над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам; или

б) в случае несоблюдения данным авиапредприятием законов и/или правил Договаривающейся Стороны, предоставляющей данные права; или

с) в случае иного невыполнения авиапредприятием деятельности, предписанной в соответствии с условиями настоящего Соглашения.

2. Если немедленное аннулирование, временное приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, не является необходимым условием для предупреждения дальнейших нарушений законов и/или правил, то это право будет использоваться только после консультации с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны. Проведение таких консультаций должно начаться в течение 15 дней с даты получения запроса о проведении консультаций.

С т а т ь я 5

Применение законов и правил

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, относительно прибытия и отбытия воздушного судна со своей территории, осуществляющего международные воздушные сообщения, или относительно эксплуатации и перемещения такого воздушного судна в пределах указанной территории, будут применяться к назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание в или отбытие с ее территории пассажиров, экипажа, багажа, груза или почты, такие как формальности, касающиеся въезда, выезда, эмиграции и иммиграции, таможенных процедур, оказания медицинской помощи и карантина, будут применяться к пассажирам, экипажу, багажу, грузу, почте, перевозимым воздушным судном назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, во время их пребывания на указанной территории.

3. Законы и правила, упомянутые в настоящей Статье, будут применяться одинаково к любому воздушному судну, осуществляющему международное воздушное сообщение назначенного авиапредприятия обеих Договаривающихся Сторон.

С т а т ь я 6

Освобождение от уплаты налогов, таможенных пошлин и других сборов

1. Воздушное судно назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны, осуществляющее международные воздушные сообщения, а также их табельное оборудование, запасные части, запасы топлива, смазочные материалы и

бортовые запасы (включая продовольствие, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту такого воздушного судна, будут освобождены от уплаты всех налогов, таможенных пошлин, инспекционных и других подобных сборов по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны при условии, что такое оборудование, запасные части, запасы ГСМ и бортовые запасы остаются на борту воздушного судна и будут вывезены обратно, или использованы, или израсходованы на борту такого воздушного судна во время полетов над этой территорией.

2. От уплаты налогов, пошлин, взносов и сборов, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, за исключением сборов, основанных на стоимости предоставленных услуг, также будут освобождаться:

а) бортовые запасы, взятые на борт на территории одной Договаривающейся Стороны в разумных пределах для использования на вылетающем за рубеж воздушном судне, осуществляющего международное воздушное сообщение назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны;

б) запасные части, включая двигатели, ввезенные на территорию одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, осуществляющего международное воздушное сообщение назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны;

в) топливо, смазочные материалы и потребляемые технические запасы, ввозимые или предоставляемые на территории одной Договаривающейся Стороны для использования при международном воздушном сообщении назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы будут использоваться на участке маршрута, проходящего через территорию другой Договаривающейся Стороны, на территории которой они принимаются на борт.

3. Материалы, указанные в пункте 2 настоящей Статьи, по требованию могут храниться под наблюдением или контролем таможенных властей.

4. Табельное бортовое оборудование, а также материалы, запасы ГСМ и запасные части, находящиеся в нормированном количестве на борту воздушного судна, эксплуатируемого назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны только с разрешения таможенных властей этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под наблюдение упомянутых властей до тех пор, пока они не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

5. Необходимые документы авиапредприятия, такие, как графики полетов, авиабилеты и транспортные накладные, предусмотренные для использования назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны и ввезенные на территорию другой Договаривающейся Стороны, освобождаются от налогов, таможенных пошлин, инспекционных и других подобных сборов на территории

п о с л е д н е й .

С т а т ь я 7

Прямые транзитные перевозки

1. Пассажиры, багаж, груз и почта, следующие прямым транзитом через территорию любой Договаривающейся Стороны и не покидающие территорию аэропорта, предназначенного для таких целей, подвергаются упрощенному контролю, кроме случаев обеспечения мер безопасности против актов насилия, воздушного пиратства и контрабандного провоза наркотических средств.

2. Багаж, груз и почта, следующие прямым транзитом через территорию Договаривающейся Стороны освобождаются от уплаты таможенных пошлин, взносов и других подобных сборов, не основанных на стоимости обслуживания по прибытию и о т п р а в к е .

С т а т ь я 8

Регулирование объема перевозок

1. Назначенным авиапредприятиям Договаривающихся Сторон будут предоставлены благоприятные и равные условия эксплуатации договорных линий по любому маршруту, установленному в Приложении к настоящему Соглашению.

2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие каждой из Договаривающихся Сторон должны принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, с тем, чтобы не нанести ущерба перевозкам, которые это авиапредприятие осуществляет по всему или части тех же с а м ы х м а р ш р у т о в .

3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны иметь в качестве их первоочередной задачи обеспечение при разумной загрузке такого объема перевозок, который был бы соразмерен существующим и обоснованно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты, прибывающих из или предназначенных для территорий Договаривающихся Сторон, назначивших авиапредприятие.

4. Право загрузки или разгрузки на договорных линиях при международных перевозках пассажиров, груза и почты, предназначенных или прибывающих из третьих стран в пункт или пункты маршрутов, указанных в Приложении к данному Соглашению, будет осуществляться в соответствии с общими принципами упорядочения международного воздушного движения и будет соответствовать главному принципу, согласно которому объем перевозок будет зависеть от:

а) потребностей в перевозках между страной отправления и странами конечного назначения перевозки ;

б) потребностей в трансфертных перевозках ;

с) потребностей в перевозках того района, через который проходит договорная авиалиния, с учетом местных и региональных авиалиний.

С т а т ь я 9

Утверждение расписания движения

1. Авиапредприятие, назначенное одной Договаривающейся Стороной представит на утверждение авиационным властям другой Договаривающейся Стороны свои расписания движения (на летний и зимний периоды) по крайней мере, за тридцать (30) дней до начала эксплуатации. Расписание, в частности, будет включать таблицу маршрутов, частоту полетов и типы используемых самолетов. Авиационные власти сообщат о своем решении по представленным расписаниям движения в течение двадцати (20) дней с даты представления соответствующим авиапредприятием своих расписаний на утверждение.

2. Каждое изменение в расписании движения также как и запросы на разрешение осуществлять дополнительные полеты представляются авиапредприятием, назначенным одной Договаривающейся Стороной, на утверждение авиационным властям другой Договаривающейся Стороны. Такие запросы по изменению или по дополнительным полетам должны своевременно рассматриваться авиационными властями.

С т а т ь я 10

Статистическая информация

Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны будут предоставлять авиационным властям другой Договаривающейся Стороны по их просьбе, такую информацию и статистические данные, относящиеся к перевозкам, осуществляемым на договорных линиях назначенным авиапредприятием первой Договаривающейся Стороны в и с территории другой Договаривающейся Стороны, которая обычно может быть подготовлена и представлена их национальным авиационным властям.

С т а т ь я 11

Т а р и ф ы

1. Тарифы на любых договорных линиях будут устанавливаться в разумных пределах с учетом всех соответствующих подлежащих оплате факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль, характеристики авиалинии (такие как скорость и удобства), интересы потребителей и тарифы других авиапредприятий на любом участке установленного маршрута. Такие тарифы будут устанавливаться в соответствии со следующими положениями в настоящей Статье.

2. Тарифы, упомянутые в пункте 1 настоящей Статьи, могут быть согласованы между заинтересованными назначенными авиапредприятиями в отношении каждого

установленного маршрута. Однако консультации между авиапредприятиями не являются обязательным условием для подачи документов и установления тарифов.

3. Каждый тариф будет представлен на утверждение авиационным властям обеих Договаривающихся Сторон, по крайней мере, за тридцать (30) дней (или за более короткий период, который могут согласовать авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон) до предполагаемой даты их введения.

4. Каждый предлагаемый тариф может быть утвержден авиационными властями любой Договаривающейся Стороны в любое время. Отсутствие такого утверждения расценивается как согласие авиационных властей Договаривающейся Стороны, если в течение двадцати (20) дней после даты подачи документов авиационные власти этой Договаривающейся Стороны не представят авиационным властям другой Договаривающейся Стороны письменное уведомление об отказе от предлагаемого тарифа. Однако если любая из авиационных властей предоставляет такое письменное уведомление об отказе, то авиационные власти могут по просьбе любой из Сторон пытаться определить величину тарифа по взаимному согласию.

5. Если авиационные власти не могут определить величину тарифа по взаимному согласию в соответствии с пунктом 4 настоящей Статьи, то по просьбе любой из сторон спор может быть урегулирован согласно Статье 18 настоящего Соглашения.

6. Каждый тариф, установленный согласно положениям настоящей Статьи, останется в силе до тех пор, пока не будет заменен новым тарифом, определенным в соответствии с положениями настоящей Статьи. Если нет иной договоренности между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон, то срок действия тарифа не может быть продлен согласно этого пункта более чем на 12 месяцев после даты окончания его действия.

С т а т ь я 1 2

Конкуренция на равных условиях

1. Для назначенных авиапредприятий обеих Договаривающихся Сторон должны быть благоприятные и равные возможности участия в международных воздушных перевозках, на которые распространяется настоящее Соглашение.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в случае необходимости будет предпринимать все соответствующие действия в пределах их юрисдикции в целях исключения всех видов дискриминации или практики неравной конкуренции, наносящей ущерб конкурентоспособности назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 1 3

Коммерческая деятельность

1. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны имеет право

содержать на территории другой Договаривающейся Стороны в рамках ее законов и правил такие здания и административный, коммерческий и технический персонал, какие могут быть необходимы заинтересованному назначенному авиапредприятию.

2. Назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон не будут ограничиваться в продаже их собственных транспортных документов при оказании авиатранспортных услуг на территориях обеих Договаривающихся Сторон либо непосредственно, либо через агентов за любую валюту. Каждая Договаривающаяся Сторона должна воздерживаться от ограничения прав назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны в продаже и приобретении любым клиентом документов на такие перевозки.

С т а т ь я 1 4

Сборы за воздушные перевозки

Взносы и сборы за использование аэропортов и других аэронавигационных средств, налагаемые уполномоченными властями на территории любой Договаривающейся Стороны на воздушные суда любого авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, не должны быть выше тех, которыми облагаются воздушные суда национальных авиапредприятий, осуществляющих международные воздушные перевозки. Такие взносы и сборы должны иметь разумные пределы и основываться на здравых экономических принципах.

С т а т ь я 1 5

Перевод средств

1. Назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон имеют право переводить избыток прихода средств над расходом на территории осуществления продажи. Ежегодные доходы от продаж документов на воздушные перевозки, включая вспомогательные или дополнительные услуги, относящиеся к этим продажам, непосредственно или через агентов, также как и проценты, полученные от этих ежегодных доходов при их помещении на депозит в ожидании переводов, переводятся в виде такого чистого дохода.

2. Перевод таких избыточных сумм осуществляется в свободно конвертируемой валюте по официальному обменному курсу и не подвергается никакому ограничению, продлению или отсрочкам.

3. В случае если заключено специальное Соглашение между Договаривающимися Сторонами по системе платежей, то необходимо применять это специальное Соглашение.

С т а т ь я 1 6

Авиационная безопасность

1. В соответствии с их правами и обязанностями, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства является неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны, в частности, будут действовать в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 года, Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 года, и Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 года.

2. Договаривающиеся Стороны будут оказывать по просьбе всю необходимую помощь друг другу по предотвращению актов незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны будут действовать в соответствии с положениями по авиационной безопасности и техническим требованиям, установленным Международной организацией гражданской авиации и именуемыми как Приложения к Чикагской Конвенции о международной гражданской авиации, в той степени, в какой такие положения по безопасности и требования применимы к Договаривающимся Сторонам; они будут требовать, чтобы обслуживающий персонал воздушных судов по месту их регистрации или обслуживающий персонал воздушных судов, основное место их деятельности или постоянное местопребывание которых находится на их территории, и обслуживающий персонал международных аэропортов на их территории действовали в соответствии с такими положениями, обеспечивающими авиационную безопасность.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что может потребовать от обслуживающего персонала воздушных судов соблюдения положений авиационной безопасности и требований, упомянутых выше в пункте 3, которые предусматриваются другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда или нахождения в пределах территории той другой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать эффективное применение адекватных мер в пределах ее территории для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также будет благожелательно рассматривать любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии разумных специальных мер безопасности в целях предотвращения конкретной угрозы.

5. В случае инцидента или угрозы инцидента, связанного с незаконным захватом

воздушного судна или с другими имеющими место незаконными актами, направленными против безопасности таких воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны будут оказывать друг другу помощь путем содействия средствами связи и принятия других соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или предотвращения его угрозы.

С т а т ь я 1 7 **К о н с у л ь т а ц и и**

Авиационные власти Договаривающихся Сторон в духе тесного сотрудничества время от времени будут проводить друг с другом консультации для согласования и выполнения положений настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 8 **У р е г у л и р о в а н и е с п о р о в**

1. В случае возникновения любых споров между Договаривающимися Сторонами в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны, будут стараться разрешить спор в первую очередь путем переговоров.

2. Если Договаривающиеся Стороны не могут урегулировать спор путем переговоров, то они имеют право передать спор на рассмотрение какого-либо физического или юридического лица. Если Стороны не согласны с этим, то спор по просьбе любой из Договаривающихся Сторон передается на рассмотрение суда трех арбитров, по одному из которых назначит каждая Договаривающаяся Сторона, а третий арбитр назначается двумя, таким образом, уполномоченными арбитрами. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает арбитра в течение шестидесяти (60) дней после даты получения по дипломатическим каналам каждой из Договаривающихся Сторон уведомления о передаче спора в Арбитражный суд; третий арбитр назначается в течение последующих шестидесяти (60) дней. Если любая из Договаривающихся Сторон не может назначить арбитра в течение указанного периода, то Президент Совета Международной Организации гражданской авиации имеет право по просьбе любой из Договаривающихся Сторон назначить арбитра или арбитров в случае необходимости. Во всех случаях третий арбитр должен быть гражданином третьего государства и будет осуществлять полномочия Председателя арбитражного суда.

3. Договаривающиеся Стороны будут выполнять любое решение, принятое в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи.

4. Договаривающиеся Стороны поровну несут расходы на проведение арбитража.

С т а т ь я 1 9 **П о п р а в к и**

1. Если любая из Договаривающихся Сторон считает необходимым изменить любое положение настоящего Соглашения, то она имеет право обратиться к другой Договаривающейся Стороне для консультаций. Такие консультации должны начаться в течение шестидесяти (60) дней от даты получения запроса, если обе Договаривающиеся Стороны не согласятся продлить этот срок. Любое изменение, согласованное в ходе таких консультаций, будет утверждаться каждой Договаривающейся Стороной в соответствии с правовыми процедурами и вступит в силу на первый день второго месяца после уведомления Договаривающимися Сторонами друг друга о том, что эти процедуры завершены.

2. Вопреки положений пункта 1 настоящей Статьи поправки, связанные только с Приложением, могут быть согласованы между авиационными властями Договаривающихся Сторон и вводятся в действие по согласованию между ними.

С т а т ь я 2 0

Прекращение действия Соглашения

1. Любая Договаривающаяся Сторона имеет право в любое время уведомить другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить выполнение настоящего Соглашения. Такое уведомление одновременно передается в Международную организацию гражданской авиации.

2. В этом случае действие настоящего Соглашения прекращается через двенадцать (12) месяцев после даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной. В том случае, если нет подтверждения получения уведомления другой Договаривающейся Стороной, то уведомление будет считаться полученным на четырнадцатый (14) день после получения Международной Организацией гражданской авиации такого же уведомления.

С т а т ь я 2 1

Многосторонние Конвенции

Если общепринятая многосторонняя воздушная Конвенция вступает в силу по отношению к обеим Договаривающимся Сторонам, то положения такой Конвенции будут превалировать. В соответствии со Статьей 17 настоящего Соглашения могут быть проведены консультации в целях определения степени воздействия указанной многосторонней Конвенции на настоящее Соглашение.

С т а т ь я 2 2

Регистрация в ИСАО

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему регистрируются в Совете Международной организации гражданской авиации.

Ст а т ь я 23 В ст у п л е н и е в с и л у

Настоящее Соглашение вступает в силу на первый день второго месяца после того, как Договаривающиеся Стороны известили друг друга по дипломатическим каналам о том, что процедуры, необходимые для вступления в силу настоящего Соглашения, завершены.

В доказательство изложенного нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящий документ.

Совершено в г. Алматы "__" февраля 1996 г. в двух экземплярах, каждый на казахском и английском языках, причем все тексты имеет одинаковую силу.

В случае разногласий Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться текстом на английском языке.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Республики Финляндия

За Правительство

П р и л о ж е н и е
к Соглашению о воздушном сообщении между
Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики
Финляндия

1. Маршруты, которые могут эксплуатироваться назначенным авиапредприятием Казахстана в обоих направлениях:

Пункты отправления	Пункты	Промежуточные пункты Финляндии	Пункты в пределами	Пункты за
Пункты в Казахстане		Любые пункты Финляндии	Пункты в	Любые пункты

Любой пункт или пункты на указанных маршрутах могут быть по выбору назначенного авиапредприятия пропущены во время любого или всех полетов при условии, что все услуги начинаются и завершаются в Казахстане.

2. Маршруты, эксплуатируемые назначенным авиапредприятием Финляндии, в обоих направлениях:

Пункты отправления	Пункты	Промежуточные пункты Казахстане	Пункты в пределами	Пункты за
Пункты в Финляндии		Любые пункты Казахстане	Пункты в	Любые пункты

Любой пункт или пункты на указанных маршрутах могут быть по выбору назначенного авиапредприятия пропущены во время любого или всех полетов при условии, что все услуги начинаются и завершаются в Финляндии.

3. Права, предоставляемые пятой степенью свободы на выполнение полетов, могут

быть осуществлены только в том случае, если заключено соглашение по действию этих прав между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан